

INSCRIPCIONES INÉDITAS DE CERRALBO Y PERALEJOS DE ARRIBA (PROVINCIA DE SALAMANCA)

INSCRIPTIONS OF UNPUBLISHED CERRALBO AND PERALEJOS DE ARRIBA (SALAMANCA PROVINCE)

LIBORIO HERNÁNDEZ GUERRA
Universidad de Valladolid

RESUMEN:

Nuevas inscripciones romanas de la provincia de Salamanca se incorporan al numeroso elenco de epígrafes, procedentes de Cerralbo y Peralejos de Arriba. Corresponden a estelas funerarias sencillas, de uno o varios nombres y cuyo texto se desarrollan en pocas líneas.

SUMMARY:

New Roman inscriptions of the province of Salamanca join to the numerous index of epigraphs proceeding from Cerralbo and Peralejos de Arriba. They correspond to funeral simple stelae, of one or more name and whose text develops in few lines.

Ya se ha producido la elaboración de algunos conjuntos epigráficos de la provincia de Salamanca¹, así como la publicación de numerosos artículos². En este trabajo aportamos unas inscripciones que vienen a engrosar el numeroso elenco epigráfico de la provincia, lugar de ocupación del pueblo vetón (Fig.1).

¹ P.C. Morán, *Reseña Histórico Artística de la provincia de Salamanca*. Salamanca 1946. P.C. Morán, *Epigrafía Salmantina*. Salamanca 1922. J. Maluquer, *Carta Arqueológica de España: Provincia de Salamanca*. Salamanca 1956. L. Hernández Guerra, *Epigrafía de época romana de la provincia de Salamanca*, Valladolid 2001. L. Hernández Guerra, A. Jiménez, *El conjunto epigráfico de época romana de Hinojosa de Duero, Salamanca*, Salamanca 2004.

² R. Martín Valls. "Notas sobre la Epigrafía Romana de Yecla de Yeltes (Salamanca)". *Duarius I*, 1973. *Idem*, "Novedades Epigráficas del Castro de Yecla de Yeltes (Salamanca)" *Estudios dedicados a Carlos Callejo Serrano*. Cáceres 1979, pp. 449-510. *Idem*, "Las Necrópolis del Castro de Yecla de Yeltes. Datos Arqueológicos y Epigráficos para su Estudio", *Zephyrus* XXXIV-XXXV, 1982, pp. 182-191. L. Hernández Guerra, T. Mañanes, A. Jiménez, "Nuevas aportaciones a la epigrafía salmantina: Hinojosa de Duero", *H. Ant.*, XVIII, 1994, pp. 317-379. L. Hernández Guerra, "Nuevas aportaciones a la epigrafía de Salamanca", *H. Ant.* XVIII, 1994, pp. 317-380. A. Jiménez, L. Hernández Guerra, "Epigrafía romana de Espadaña (Salamanca)", *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, año 207, nº 66, 1995, pp. 377-381. L. Hernández Guerra, T. Mañanes, "Nuevos hallazgos epigráficos en Hinojosa de Duero", *H. Ant.*, XX, 1996, pp. 83-89. L. Hernández Guerra, J. M^a. Solana Sainz, A. Jiménez de Furundarena, "Epigrafía romana de Yecla de Yeltes y Salamanca", *Veleia* 14, 1997, pp. 253-254, nº 12, lám. VII. A. Jiménez, L. Hernández Guerra, T. Mañanes, "Nuevas inscripciones halladas en Hinojosa de Duero (Salamanca)", *H. Ant.* XXI, 1997, pp. 155-184. L. Hernández Guerra, "Esclarecimientos sobre algunas inscrições depositadas no Museu Arqueológico de Salamanca", *Douro. Estudos & Documentos*, vol. III (6), 1998 (2º), pp. 235-239. L. Hernández Guerra, A. Jiménez, "Otras inscripciones procedentes de Hinojosa de Duero depositadas en el Museo de Salamanca" *Gerion* 18, 2000, pp. 399-405.

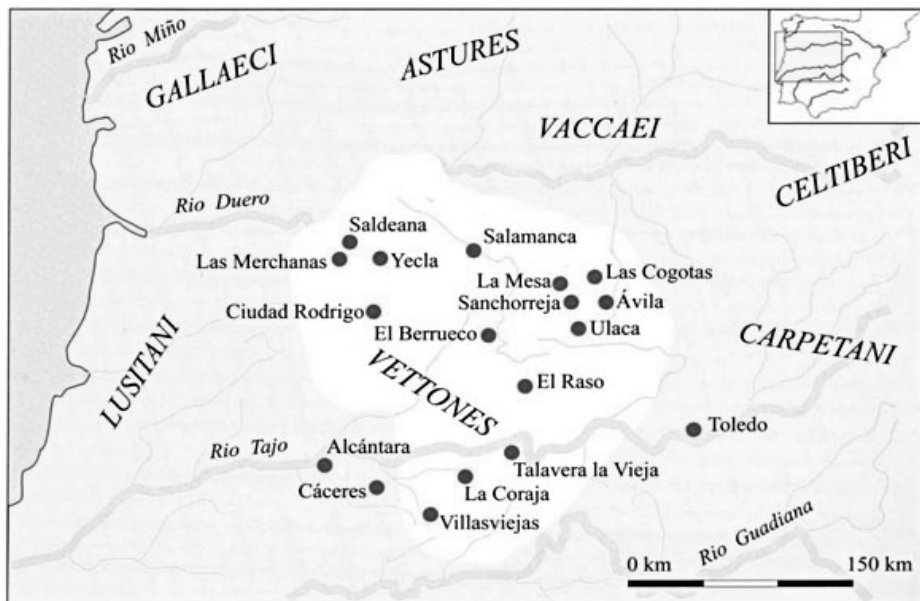


Fig.1.- Límites geográficos de los vettones
(Álvarez-Sanchis, 2003)

1.- Apoyada en la pared de un edificio del pueblo salmantino de Peralejos de Arriba³, lugar próximo a Yecla de Yeltes y a unos 10 km al este de Vitigudino. La estela se encuentra apoyada en la pared, en un muro lateral del interior de la iglesia parroquial del pueblo. Se dice que la habían traído del Humilladero a una ermita en ruinas próxima al pueblo. Esta ermita se encuentra cerca del pueblo a 1 Km. aproximadamente hacia el Oeste junto al cementerio.

Corresponde a una estela funeraria de granito en un mal estado de conservación, de 47 cm de largo, 18,5 cm de ancho y 14.5 cm de grueso. Es un granito grueso y rugoso, cuya cartela rectangular está excavada, midiendo 14 cm de ancho por 12,5 cm. de alto. Tiene tres líneas de caracteres, cuyas letras están borrosas y los números mejor definidos, midiendo cada una 2,8 cm. Las letras son capitales rústicas de grandes dimensiones. La parte izquierda está deteriorada y en la segunda fila, el espacio es algo estrecho. Presenta una línea-guía, que separa las líneas del epitafio.

Está decorada por una rueda de 8 radios semicirculares sinistrógiros. La parte final está rematada en 3 arcos semicirculares.

³ Agradezco al Dr. D. Ángel Hernández su colaboración para el análisis de esta inscripción, así como por haberme proporcionado los datos para su estudio.

TEXTO:

TRITIVS
A(nnorum) XXVII
H(ic) S(itus) S(ibi) T(ibi) T(erra) L(evis)

Traducción: Tritio, de 27 años. Yace aquí, que la tierra te sea leve

Se trata de una inscripción funeraria muy deteriorada, dedicada a un individuo que porta el *nomen Tritius*, es la forma de presentación del numeral "tres" en la antroponimia peninsular, basado en el ide. **tritio-*, radical que aparece en numerosos gentilicios⁴. Está ampliamente representado en la provincia salmantina⁵, y documentado en el repertorio lusitano-astur y también en el área celtibérica.

Por su paleografía y decoración, podemos fecharla a finales del siglo II d. C. y principios del siglo III d. C.



Fig. 1.- Inscripción de Peralejo de Arriba
(fot. Ángel Hernández)

⁴ M. L. Abertos Firmat, *La onomástica personal primitiva de Hispania tarraconense y bética*, Salamanca 1966, pp. 233-234. M. C. González, *Las unidades organizativas indígenas del área indoeuropea de la Península*, Vitoria, 1992.

⁵ L. Hernández Guerra, A. Jiménez de Furundarena, *El conjunto epigráfico de época romana en Hinojosa de Duero. Salamanca*, Salamanca 2004, n° 64 y 92. También se constata la forma *Tridius*. J. M. Vallejo Ruiz, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria, 2004, p. 432 y mapa correspondiente.

El pueblo de Cerralbo está situado a 12 km de Lumbrales. Tal vez, estas inscripciones funerarias procedan del castro de Las Merchanas, uno de los castros mejor estudiados⁶, de época vetona, que ocupa un área de 8,5 has y ubicado en el meandro del río Camaces. Fue habitado desde el siglo II a. C. hasta la segunda mitad del siglo V d. C.



Fig. 2.- Castro vetón de Las Merchanas

2.- Empotrada en la fachada de la casa nº 5 de la C/ La Fandanga de Lumbrales, procedente de Cerralbo, hay un bloque prismático de granito rosa muy fino deteriorado y fragmentado, pues sólo se conserva la cabecera, que mide 0,34 m. de alto por 0,20 m. de ancho. Esta decorado con una rueda de 5 radios semicirculares dextrógiros de 0,13 m. de diámetro, inscrita en una hornacina de 0,22 m de alto por 0,17 m. de ancho, bajo la cual aparecen dos escuadras con los cuernos hacia arriba de 6 por 5 cm. Las escuadras y la rueda han sido rebajadas, mientras que la hornacina es una línea incisa. El fragmento de estela está rematado en cabecera de forma semicircular.

Por su paleografía y decoración, podemos fecharla a finales del siglo II d. C. y principios del siglo III d. C.

⁶ J. Maluquer de Motes, *Carta arqueológica de España*. Salamanca, Salamanca, 1956. J. R. Álvarez-Sanchís, *Los Vettones*, Madrid 1999. *Idem*, *Los señores del ganado. Arqueología de los pueblos prerromanos en el occidente de Iberia*. Akal, Madrid, 2003.



Fig. 2.- Fragmento de estela de Cerralbo

3.- Corresponde a una estela procedente de Cerralbo y de una colección particular. Es una estela funeraria de caliza en mal estado de conservación, terminada en cabecera semicircular. La cartela se extiende por todo el monumento. Tiene cuatro líneas de caracteres, cuyas letras están borrosas y los números mejor definidos. Las letras son capitales rústicas de grandes dimensiones.

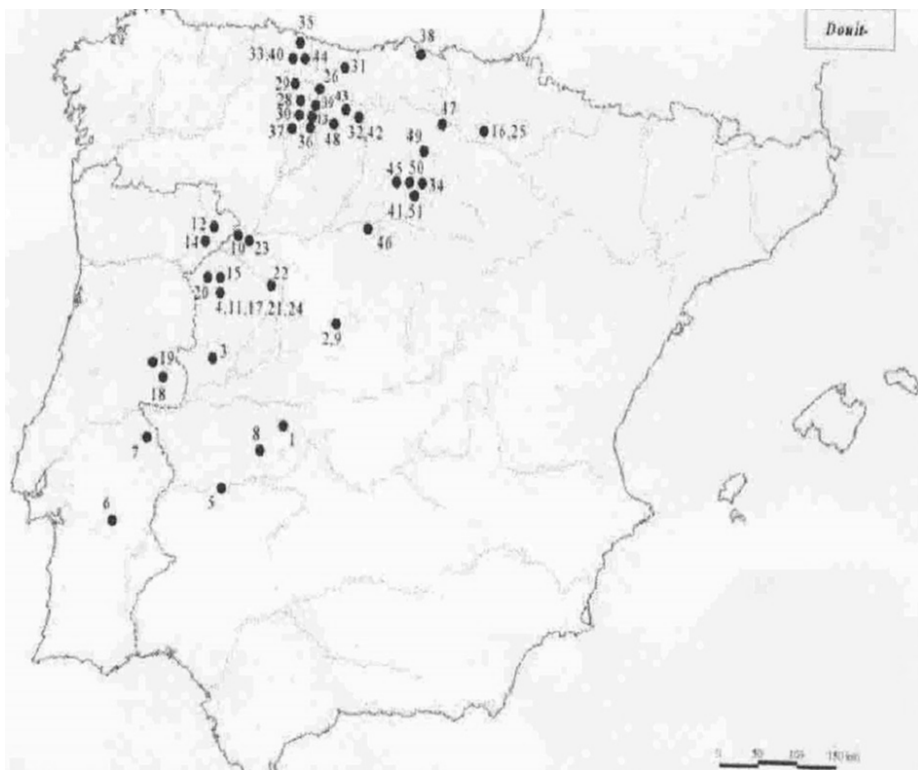
No presenta ningún elemento decorativo y la parte final está algo rebajada para ser hincada en la piedra.

TEXTO:

AMA DO
BITERO
CLOVTI F(ilio)
ANNORVM XXX

Traducción: Ama a Dovitero, hijo de Cloutio, de 30 años.

Se trata de una inscripción funeraria en donde la dedicante porta el antropónimo *Amma*. Es un nombre que aparecen en nominativo, documentado en la epigrafía salmantina⁷. Es un nombre femenino, que se extiende por la parte septentrional y oriental de la Meseta y Centroeuropa. Aparece con la forma *Ama*, como en este caso.



Mapa de *Doviterus* (Vallejo Ruiz-Palao Vicente, 2009)

Doviterus es un antropónimo que aparece en nominativo, dativo y genitivo en sus diferentes variantes. Se presenta en las formas masculinas y femeninas. Es un nombre muy frecuente en el Norte, Noroeste y Oeste de la Península, principalmente entre Astures, Cántabros y Vetones, tanto en masculino como en femenino, típico de la Lusitania oriental⁸. Puede aparecer con b y con v. Se conocen numero-

⁷ L. Hernández Guerra, *Epigrafía romana de la provincia de Salamanca*, Valladolid, 2001, n° 32 y 151 (en la variante *Ama*) y n° 53 (en la variante *Amma*). L. Hernández Guerra, A. Jiménez de Furundarena, *El conjunto epigráfico de época romana de Hinojosa de Duero, Salamanca*, Salamanca, 2004, n° 49, 50, 51, 52 y 68 (en la variante *Ama*). J. M. Vallejo Ruiz, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria, 2004, pp. 130-131 y mapa correspondiente.

⁸ J. M. Vallejo Ruiz, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria, 2004, pp. 304-305, y mapa correspondiente. J. M. Vallejo Ruiz, J. J. Palao Vicente, "Mitos administrativos y

sas variantes como *Doiderus*, *Doviderus* y *Dobiterus/Doviterus*. Para las formas masculinas *Dobiterena/Dobiterina/Doviteina/Doidera*, para las formas femeninas.

La filiación, *Clouti*, es un nombre que presenta numerosas variantes, bien en forma masculina y femenina⁹. Se extiende por los *conventus Bracaraugustanus* y *Astur*, sobre todo por la provincia de Zamora y es un antropónimo típico del área luso-galaica y en Hinojosa de Duero¹⁰. La raíz *Clou-* está atestiguada en varios nombres de origen céltico como *Cloutius* y *Cloutia*.

realidades sociales en Lusitania. El caso de la provincia de Zamora”, *Lusitânia Romana – Entre o Mito e a Realidade. Actas da VI Mesa-Redonda Internacional sobre a Lusitânia Romana*, Cascais, 2009, 309-348, mapa 11, p. 334. **Aparece documentado en la provincia de Salamanca en las formas: Dobiterus:** 1.-Hinojosa de Duero (SA) {*Cloutius Dobiteri f.*}, J. Maluquer, *Carta arqueológica de España. Salamanca*. Salamanca: Diputación Provincial de Salamanca, 1956: 136, n.º 67, que leía *Douiteri* +, L. Hernández Guerra, T. Mañanes y A. Jiménez, «Inscripciones procedentes de Hinojosa de Duero, depositadas en el Museo Arqueológico de Salamanca», *Minerva. Revista de Filología Clásica*, 1998: 120, n.º 9, con foto. 2.-Hinojosa de Duero (SA) {*Dobiter[-]a Dobiter[i] f.*}, T. Mañanes, L. Hernández Guerra y A. Jiménez, «Un conjunto epigráfico de Medina del Campo (Valladolid)». *H.Ant.*, XVI, 1992: 281, n.º 9. **Douiterus** 3.- Hinojosa de Duero (SA) {*Aniu(s) Douitero*}, T. Mañanes, L. Hernández Guerra y A. Jiménez, «Un conjunto epigráfico de Medina del Campo (Valladolid)». *H.Ant.*, XVI, 1992: 278, n.º 6.- 4.- Hinojosa de Duero (SA) {*Do[uit(erus)]*}, T. Mañanes, L. Hernández Guerra y A. Jiménez, «Un conjunto epigráfico de Medina del Campo (Valladolid)». *H.Ant.*, XVI, 1992: 293, n.º 24.- 5.- Yecla de Yeltes (SA) {*Douiterus Aronis*}, R. Martín Valls, “Novedades epigráficas del Castro de Yecla de Yeltes (Salamanca)”, *Estudios dedicados a Carlos Callejo Serrano*, Cáceres, 1979, n.º 8. **Dobiter[-]ja:** 6.- Hinojosa de Duero (SA) {*Dobiter[ina] Dobit[er]i f.*}, T. Mañanes, L. Hernández Guerra y A. Jiménez, «Un conjunto epigráfico de Medina del Campo (Valladolid)». *H.Ant.*, XVI, 1992: 281, n.º 9. **Dobiteina:** 7.- Hinojosa de Duero (SA) {*Dobiteina Auloni f.*}, *AE* 1921, 12 + C. Morán, *Epigrafía salmantina*. Salamanca, 1922: 9, n.º 19 + *HAE* 1267.- 8.- Hinojosa de Duero (SA) {*[D]obit[er]i[nae]*}, *HEP* 6, 842.18. **Douitena:** 9.- Barruecopardo (SA) {*Douitena Caenonis f.*}, C. Morán, *Epigrafía salmantina*. Salamanca, 1922: 21, n.º 41 + *HAE* 1240 + J. M., Navascués, «Caracteres externos de las antiguas inscripciones salmantinas. Los epitafios de la zona occidental», *BRAH*, 152, 1966: 212. 10.- Hinojosa de Duero (SA) {*Do[uit]ena Caeni*}, M^a. A. Alonso, S. Crespo Ortíz, *Corpus de inscripciones romanas de la provincia de Salamanca. Fuentes epigráficas para la historia social de Hispania Romana*. Valladolid 1999: 66, n.º 111.-11.- Hinojosa de Duero (SA) {*Douitena Talai f.*}, *HAE* 1906 (que da por lectura *Douilena*) + J. M. Navascués, «Caracteres externos de las antiguas inscripciones salmantinas. Los epitafios de la zona occidental», *BRAH*, 152 1963: 199, n.º 30. 12.- Salamanca (SA) {*Douitena Nepotis f.*}, L. Hernández Guerra, *Epigrafía de época romana de la provincia de Salamanca*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2001: 83, n.º 82. 23- **Douiteina:** 13.- Hinojosa de Duero (SA) {*Douiteina Sa[e]lci f.*}, C. Morán, *Epigrafía salmantina*. Salamanca, 1922: 44, n.º 103 + *HAE* 1273 + J. M. Navascués, «Caracteres externos de las antiguas inscripciones salmantinas. Los epitafios de la zona occidental», *BRAH*, 152, 1966: 212.

⁹ L. Hernández Guerra, A. Jiménez de Furundarena, *El conjunto epigráfico de época romana de Hinojosa de Duero*, Salamanca, Salamanca, 2004, n.º 45, 60, 61, 62 y 63. J. M. Vallejo Ruiz, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria, 2004, pp. 283-285 y mapa correspondiente.

¹⁰ L. Hernández Guerra, “La onomástica de época romana de Hinojosa de Duero (Salamanca)”, *H. Ant.* XXXVI, 2012, p. 93.



Fig. 3.- Estela funeraria de Cerralbo

Por su paleografía y decoración, podemos fecharla a finales del siglo II d. C. y principios del siglo III d. C.

4.- Corresponde a una estela procedente de Cerralbo, perteneciente a una colección particular. Es una estela funeraria de caliza en un mal estado de conservación, terminada en cabecera semicircular y decorada por una serie de radios rectos, en número de seis. La cartela está rebajada. Tiene cuatro líneas de caracteres, cuyas letras están borrosas y los números mejor definidos. Las letras son capitales rústicas de grandes dimensiones.

No presenta ningún elemento decorativo y la parte final está algo rebajada para ser hincada en la tierra.

TEXTO:

AMA

ANN(orum)
XXXV

Traducción: Ama, -----, de 35 años.

Ama y derivados son nombres corrientes en la Meseta septentrional, y la base de estos nombres es **am(m)a*, **ami*, "madre", palabra del balbuceo infantil¹¹, que se constata en la provincia de Salamanca¹².



Fig. 4.- Estela funeraria de Cerralbo

5.- Corresponde a una estela procedente de Cerralbo, perteneciente a una colección particular. Es una estela funeraria de caliza en un mal estado de conservación, hasta el punto de que la cabecera está rota y solo se aprecia dos arcos sinistrógiros. Tiene cuatro líneas de caracteres, cuyas letras están borrosas por el deterioro que ha experimentado. Las letras parece ser capitales rústicas de medianas dimensiones. La parte izquierda está deteriorada y fragmentada, y en la segunda fila, el espacio es algo estrecho. La parte final está rematada en 2 arcos semicirculares.

¹¹ M. L. Albertos Firmat, *La onomástica personal*, p. 21 ss. Véase J. M. Vallejo Ruiz, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria, 2004, pp.130-131 y mapa correspondiente.

¹² L. Hernández Guerra, *Epigrafía romana de la provincia de Salamanca*, nº 151. *Idem*, "La onomástica de época romana de Hinojosa de Duero (Salamanca)", *H. Ant.* XXXVI, 2012, p. 89.

TEXTO:

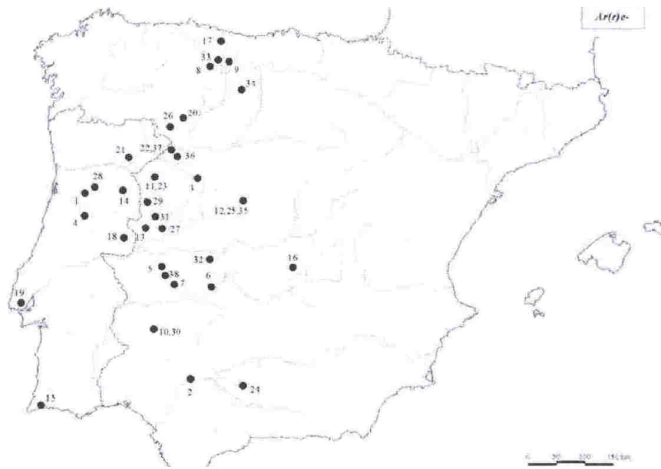
ARRENO

AN(norum)

H(ic) S(itus) T(ibi) T(erra) L(evis)

Traducción: A Arreno....., de..... Yace aquí, la tierra te sea leve.

El *cognomen Arrenus* está bien documentado en la provincia de Salamanca, como en Gallegos de Argañán, Barruecopardo como *Arrenici*, en Cerralbo como *Arronis*, en Salamanca como *Arreio*, y como *Arrenus/a* en Yecla de Yeltes¹³. El radical *Ar(r)e-* no está muy difundido por Lusitania, mientras que se encuentra mejor atestiguado en la zona astur.



Mapa de *Arrenus* (Vallejo Ruiz-Palao Vicente, 2009)

¹³ L. Hernández Guerra, *Epigrafía romana de la provincia de Salamanca*, corpus n.º 4, 24, 41, 74, 146, 147 y 148, respectivamente. Véase J. M. Vallejo Ruiz, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria, 2004, pp. 171-173 y mapa correspondiente. **Se documenta en la provincia de Salamanca:** **Arreius:** 1.- Salamanca (SA) {*Arreio*}, J. Mangas, «Nuevas inscripciones latinas de Salamanca y provincia». *AEspA*, 1971, 44 1971: 131. **Arenus:** 2.- Yecla de Yeltes (SA) {*Marcelus Areni*}, C. Morán, *Epigrafía salmantina*. Salamanca, 1922: 41, n.º 91 + *HAE* 1353. **Arrenus:** 3.- Yecla de Yeltes (SA) {*Alaius Arreni f.*}, C. Morán, *Epigrafía salmantina*. Salamanca, 1922: 35, n.º 72 + J. Maluquer, *Carta arqueológica de España. Salamanca*. Salamanca: Diputación Provincial de Salamanca, 1956: 140, n.º 160 + *HAE* 1366. 4.- Yecla de Yeltes (SA) {*Arrenus Arren(i) / Arrenus* (padre e hijo)}, J. M. Navascués, «Onomástica salmantina de época romana». *BRAH*, 158, 1966: 208. **Arreinus:** 5.- Gallegos de Argañán (SA) {*Vitulus Arreini f.*}, C. Morán, *Epigrafía salmantina*. Salamanca, 1922: 69, n.º 149 + J. Maluquer, *Carta arqueológica de España. Salamanca*. Salamanca: Diputación Provincial de Salamanca, 1956: 135, n.º 37.

Por su paleografía y decoración, podemos fecharla a finales del siglo II d. C. y principios del siglo III d. C.



Fig. 5.- Estela funeraria de Cerralbo